

தமிழர் நெசன்

(தமிழர், கல்விச் சங்கத்துப் பத்திரிகை)

தொட்டனைத் தூறு மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறம் அறிவு—திருக்குறள்.

தொகுதி VII. } ருதிரோத்காரிஸ் புரட்டாசிஸ் { பகுதி 6

Bridges

பாலங்கள்

ஸ்ரீமான் K. சுப்பிரமணிய ஐயர், B. E. எழுதியது.

(VII-ம் தொகுதி. 82-ம் பக்கத்தின் தொடர்ச்சி)

புருக்ஷின் ஊஞ்சற் பாலம் நயூ யார்க்கில் கீழ் நதியின் மேல் கட்டப்பட்டுள்ளது. 1595½ அடி யகல நடுக்கண் வாயும் 930 அடி யகலமுள்ள இரண்டு பக்கக் கண்வாய்களும் உள்ளது (படம் 8) பாதை 85 அடி யகல முள்ளது. அதில், நடந்துபோகிறவர்களுக்கு வேறிடமும், இரண்டு ரயில்பாதைகளுக்கிடமும், இரண்டு வண்டிப் பாதைகளுக்கு மிடமும் இருக்கின்றன (படம் 9). இந்தப் பாதை நான்கு உருக்குக் கம்பி வடங்களால் தாங்கப்படுகிறது ஒவ்வொருவடமும் 15½ அங்குலம் கனமுள்ளது. ஒன்றேகாலடி கனமுள்ள இரும்பு வடம் எப்படி யிருக்குமென்று நினைத்துப் பார்க்க வேண்டும். வடங்களின் மத்தி தொய்வு 128-அடி. ஒவ்வொரு துண்டின் மேலும் நூற்றெட்டு உதவிக் கயிறுகள் ஒடி நடுக் கண்வாயி

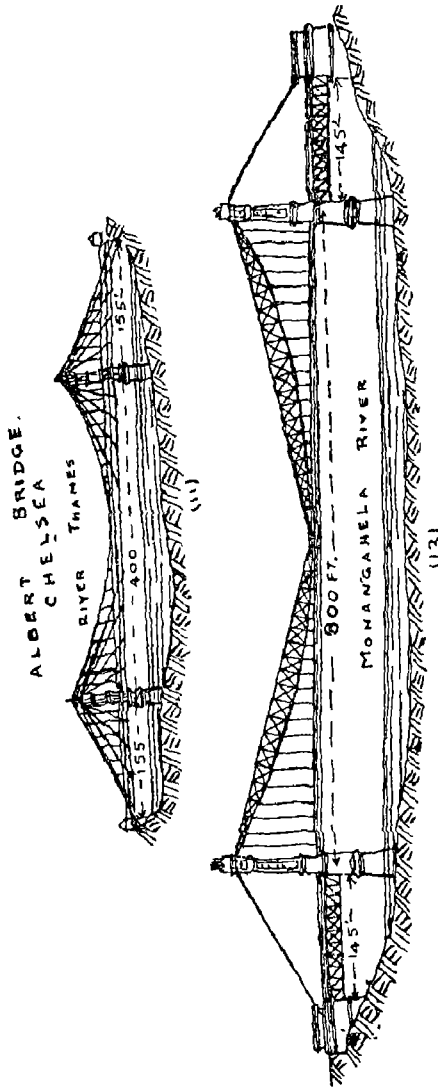
லும் பக்கக் கண வாய்களிலும் பாதையைத் தாங்குகின்றன. நதியின் வெள்ளஜல மட்டத்துக்கு 135-அடிக்குமேல் பாதையிருக்கிறது. ஒவ்வொரு வடத்திலும் 5296 கம்பிகள் அடிக் காய் கட்டப்பட்டிருக்கின்றன:—பத்தொன்பது சிறு கட்டுகளைச் சேர்த்து ஒரு பெரிய கட்டாய்க் கட்டப்பட்டவை. கோபுரங்களின்மேல் ரோதைகளில் தாங்கப்படும் சேண்களிருக்கின்றன. நங்கூரக் கயிறுகள் 23 டன் கனமுள்ள இரும்புத் தகடுகளில் பிணைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இத்தகடுகள் 60,000 டன் கனமுள்ள கட்டுமானங்களில் நேர் மட்ட மாய்ப்புதைக்கப் பட்டவை. பாதையைப் பிரிப்பதற்கு ஆறு இரும்புச் சட்டங்கள் பால முழுதும் இருப்பதால் ஆட்டம குறைந்து விரைப்பு அதிகரிக்கிறது. 7½ அடிக் கொன்றாய் உள்ள (பாதையைத் தாங்கும்) குறுக்கு காடாகள் சட்டங்களின் அடிப்புறத்தில் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன பாலத்தின் கனம் 14,680 டன் அதில் ஒடக்கூடிய பாரத்தின் கனம் 3100 டன்தான். அதைக் கட்டியவிதம் ஆச்சரியமானது. அதற்கு பூமி விலையைத் தவிர 24,37,500 பவுன்கள் செலவாயிற்றாம்.

நியூ யார்க்கிலுள்ள வில்லியம்ஸ்பர்க் ஊஞ்சற்பாலம் (Williamsburg Suspension Bridge) 1600 அடி நடுக் கண்வாயுள்ளது. பாலத்தின் அகலம் 118 அடி. அதில் இரண்டு ரயில்பாதைகளும், நான்கு ட்ராவி வண்டிப் பாதைகளும், இரண்டு வண்டிப்பாதைகளும் இரண்டு நடைப்பாதைகளும், இரண்டு துவிசக்கரப் பாதைகளும் இருக்கின்றனவாம் 18½ அங்குல கனமுள்ள நான்கு உருக்கு வடங்கள் உபயோகிக்கப்பட்டன. அதே நகரிலுள்ள மான்ஹாட்டன் (Manhattan) ஊஞ்சற்பாலம் 1470 அடி நடுக்கண்வாயுள்ளது. ஒரு நங்கூரத்திலிருந்து மற்றது வரை 3000 அடி நீளமுள்ளது. ஜல மட்டத்துக்குமேல் 135 அடி உயரமுள்ள

எது பக்கக் கண்வாய்கள் 725 அடி பாலத்தில் நான்கு ரயில் பாதைகளும் நான்கு ட்ராவி வண்டிப்பாதைகளும் ஒரு வண்டிப்பாதையும் இரண்டு நடை பாதைகளும் இருக்கின்றனவாம். கோபுரங்கள் 291 அடி உயரம் கோபுரத்தில் 134 அடிக்கும் 68 அடிகும் சதுரமான கட்டிடத்தின் மேல் 5000 டன் கனமுள்ள உருக்குக் கம்பி இருக்கிறது.

சில பாலங்களில் ஆட்டத்தைக் குறைப்பதற்குப் பாதையில் மாட்டப்பட்ட குத்துக் கம்பிகளையும் கோண உறுப்புகளால் ஒன்றோடொன்று சேர்த்துச் சட்டம்போல் செய்வதுண்டு பிரான்சிஸ் ஜோசெப (Francis Joseph) பாலத்தில் உதவிக் கயிறுகளுக்குப் பதிலாக கோணலான கர்டாகள் உபயோகிக்கப்படடிருக்கின்றன. பாதை உதவிக் காடாகளிவிருந்து மட்டுநதான் தொங்குகிறது. உதவிக் காடாகள் கயிற்றிவிருந்து தொங்குகின்றன. (படம்-10) ஆல்பர்ட் பாலத்தில் (Albert bridge) பாதை கயிற்றிவிருந்தும் உதவிக் கர்டாகளிவிருந்தும் தொங்குகின்றது (படம்-11) ஆட்டத்தைக் குறைப்பதற்குக் கயிறுகளையே விரைப்பாக்குவதும் உண்டு. இதற்கு இரண்டு வடங்களை ஒன்றுக்கு சற்றுமேல் மற்றொன்றாய்த் தொங்கவிட்டு இரண்டையும் சட்டம்போல் பின்னிச் சேர்ப்பார்கள் அல்லது கயிற்றுக்குப் பதிலாக இரண்டு சட்டங்களையே கோபுரங்களிலிருந்து தொங்கவிடுவார்கள். சட்டங்கள் மத்தியில் ஒன்றோடொன்று சேரும். அவற்றிலிருந்து பாதைதொங்கும். சட்டத்தின்கீழ் விளிம்பு சங்கிலியாயிருக்கும். இதை மானக ஹேலா (Monongahela) நதியின் மேலுள்ள பாலத்திற் காண்க. (படம் 12)

சேணங்களுக்கு அசைய இடந்தொடாமல் பதித்தால், விசை கோபுரங்களைப் புரட்டப்பாக்கும், கனக்குறைவினால் ஊஞ்சற் பாலங்கள் காற்றில் அலையும். இப்படி அலைய



வொட்டாமல் கோபுரத்தின் அடிவாரத்துக்கும் எதிர்ப்புறத்தில் பாதையின் நுனிக்கும் கயிறு கட்டுவதுண்டு. அது தவிர கண்வாய்க்கு வெளியே ஆடாமல் கயிறுகளால் பானையை நதிக்கரையுடன் கட்டுவதுமுண்டு.

திருவாங்கூரிலுள்ள புனலூர் (Punalur) என்னுமிடத்தில் ஒரு சங்கிலிப் பாலமிருக்கிறது. ரயிலில் புனலூருக்குப் போகிறவர்கள் ஸ்டேஷனுக்கு அருகிலுள்ள ரயில் பாலத்திலிருந்து பார்த்தால் இப்பாலம் தெரியும். மலைகளுக்கும் காடுகளுக்கும் இடையில் இது அழகாய் அமைந்திருக்கிறது. பெரியகுளத்துக் கருகிலும் ஒரு ஊஞ்சற்பாலமிருந்தது. சமீபத்தில் ஒரு வெள்ளத்தில் அது அழிந்தது போய்விட்டதாய்ச் சொல்லுகிறார்கள். வேறு தமிழ் நாட்டில் இவ்வகைப் பாலமிருப்பதாய் எனக்குத் தெரியாது.

கயிறுகளையும் சங்கிலிகளையும் மத்தியில் தொய்வில்லாமல் ஏன் கட்ட முடியாது என்று சிலா கேட்கலாம். தொய்வில்லாமல் கட்ட முடியாது. தொய்வைக் குறைக்கக் குறைக்கக் கயிற்றில் விசை அதிகப்பட்டு முடிவில் அது அறுந்து போகும். கயிறு கனமில்லாத வஸ்துவாயிருந்து அதில் ஒரு பாரத்தையும் தொங்கவிடாமலு மிருந்தால் தொய்வில்லாமல் அதை நோ மட்டமாய்க் கட்டலாம் ஆனால் கனமில்லாத வஸ்து எது? கண்ணுக்குத் தெரியாமலும் கையில் எடுக்க முடியாமலும் இருக்கும் காற்றுக்கே கனமிருக்கிறது ஆகையால் கயிற்றைத் தொய்வில்லாமல் கட்டமுடியாது.

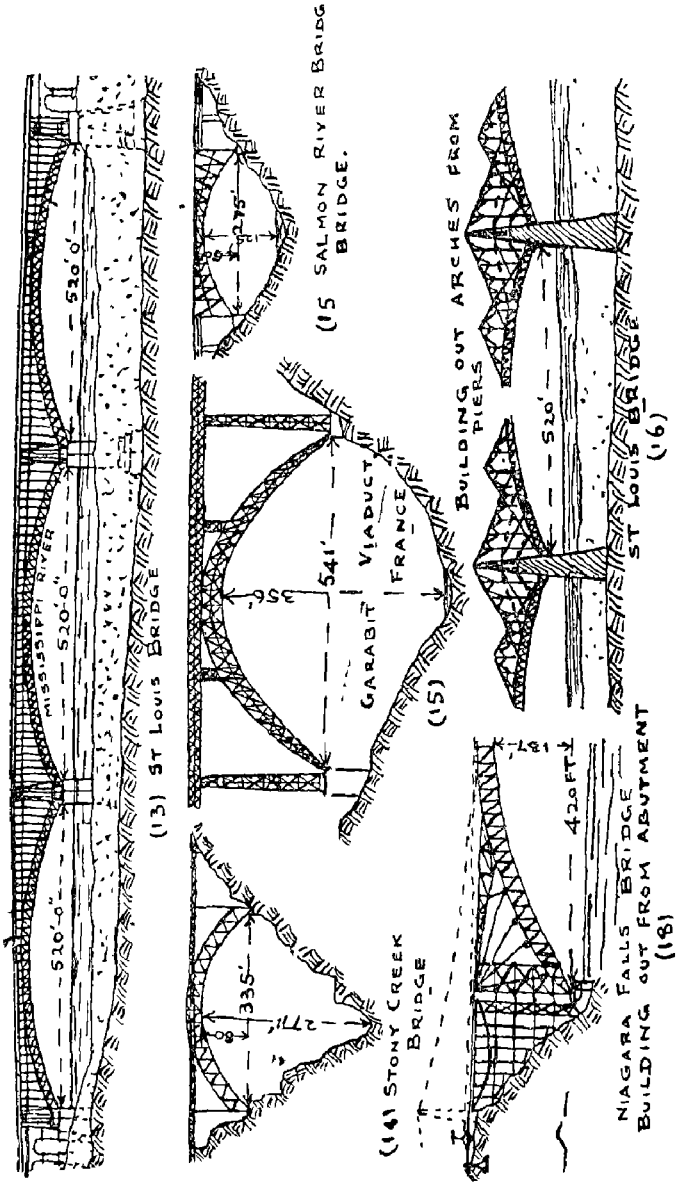
பெஜவாடா (Bezavada) அணைக்கட்டிலிருந்து அண்ணாந்து பார்த்தால் கிருஷ்ணா நதியின்மேல் மெலவிய நூல்போலொன்று பெஜவாடா மலையிலிருந்து எதிராக கரையிலுள்ள வீதா நகரமலைக்கு ஓடுவது தெரியும். கிருஷ்ணாவில் பாலம் கட்டுமுன் பெஜவாடாவிலிருந்து எதிர்க்கரைக்கு 'டெலிபோன்' பேசுவதற்காகப் போட்ட கம்பி அது. அதன் கணவாய் சுமார் 4000 அடியிருக்கும் அதன் தொய்வு 150 அடி என்று சொல்லுகிறார்கள். உலகத்தில் மிக வகன்ற கணவாய்களில் கட்டப்பட்ட கம்பிகளில் அது ஒன்று. .

II

ஆர்ச்சுப் பாலம்.

ஆர்ச்சுப்பால் மென்பது ஊஞ்சற்பாலத்துக்கு எதிரிடை யென்று முன்னே சொன்னோம். அதுவும் அபூர்வ வகுப் பைச் சேர்ந்ததுதான். ஆனால் செங்கல கல் முதலிய பொரு ள்களால் ஆர்ச்சுக்கட்டினால் அதில் இறுக்குவிசையைத் தவிர வேறொன்றும் வராதபடி பார்த்துக் கொள்ளவேண்டும். இரும்பு ஆர்ச்சுகளில் அது அவசியமில்லை. இரும்பு இழுவிசை யையும் இறுக்கு விசையையும் தாங்கும். அதை இழுத்து அறுபபதும் கஷ்டம், நசுக்குவதும் கஷ்டம். பெரிய ஆர்ச்சு களுக்கு இக்காரணத்தாலும் கற் கட்டுமானத்தைவிட கனங்கு றைவான படியாலும் இரும்பு-உபயோகிக்கப்படுகிறது. முள் காலங்களில் ஒழுக்கறையே பெரும்பாலும் ஆர்ச்சுகளுக்கு உபயோகப்பட்டது. ஒழுக்கறை இறுக்குவிசையை விட இழுவிசைக்குபலம் குறைந்திருப்பதால் தற்காலங்களில் சுத்த இரும்பும் உருக்கும் அதற்குப்பதிலாக ஆர்ச்சுக்கு உப யோகிக்கப்படுகின்றன.

ஸென்ட் லூயி பாலம் (St. Louis Bridge) 502 அடியும் 520 அடியும் 502 அடியும் அகலமுள்ள மூன்றுகண்வாய்களு ள்ளது. (படம்-13) ஆர்ச்சுகளின் உயரம் 47-அடி. இது தான் முதல் முதலாக உருக்கை உபயோகிக்கப்பெற்ற ஆர்ச் சுப்பாலம். இதில் உருக்கில், சதுர அங்குலத்துக்கு 12 $\frac{3}{4}$ டன் இறுக்குவிசையும் 10 டன் இழுவிசையும் வருவ தாய் மதிப்பிடப்பட்டது. ஒவ்வொரு கண்வாயிலும் நான்கு ஆர்ச்சுச் சட்டங்களிருக்கின்றன. ஒவ்வொரு சட்டத்திலும் 1 $\frac{1}{2}$ அடி அகலமுள்ள இரண்டு உருக்குக் குழாய்களை ஒன்று க்கு 12 அடி மேலே இன்னொன்றாகவைத்து கோணலுறுப்புக் களால் பிணைத்திருக்கிறார்கள். பாலத்துக்கு 13,61,800 பவுன்



செலவாயிற்றும். ஒரிருப்புப்பாதையும் ஒருவண்டிப்பாதையும் அதன் மேல் இருக்கின்றன.

பாலத்தைப் பள்ளத்தாக்குக்கு மிக உயரத்தில் அமைக்க வேண்டியிருந்தால் ஆர்ச்சுச் சட்டத்தை இளம்பிறை வடிவ

மாய்ச் செய்வதுண்டு. செங்கலார்ச்சுகளில் உச்சியிலிருந்து உற்பத்திஸ்தானம்வரை ஆர்ச்சு கனம் அதிகரித்துக்கொண்டு வரும்போது இளம்பிறைச்சட்டத்தில் மட்டும் குறைந்துகொண்டிவருவது பலக்குறைவு அல்லவா என்று கேட்கலாம். சட்டமாயிருப்பதால் உயரத்தை அதிகப்படுத்தாமலே உறுப்புகளை மட்டும் பெரிதாக்கி வேண்டிய பலத்தை யடையமுடியும் என்பதுதான் இவ்வாக்கேபனைக்கு சமாதானம். செங்கலார்ச்சில் பொருள் அடர்ந்திருக்கிறது. அதன் தொகுதியால்தான் பலம் கிடைக்கிறது. அதன் கனத்தை அதிகப்படுத்தாமல் பலத்தை அதிகப்படுத்தமுடியாது சட்டத்தில் பொருள் தொகுதியாய் நிற்கவில்லை. பிரிந்திருப்பதனால் சட்டத்தின் உயரத்தைக் குறுக்கினாலும் பலத்தை அதிகப்படுத்தமுடியும். படங்களில் எங்கும் சம ஆகலமுள்ள ஆர்ச்சுச்சட்டத்தையும், மேலிருந்து கீழே வர வர கனம் குறையும் இளம்பிறைச் சட்டத்தையும் பார்க்கவும். (படங்கள்-14, 15)

இரும்பாச்சு வெயிலிலும் பனியிலும் நீரும் அல்லது குறுகும். உற்பத்தி ஸ்தானங்களில் அதை அசைய வெட்டாதபடி நிலையாய் வைத்துப்பதித்துவிட்டால் நீளவும் குறுகவும் இடமின்றி இரும்பு வருந்தும். மற்றவஸ்துக்களுக்கிறுப்பதுபோல் அதற்குமுள்ள துவட்சியால்-தன் நிலைமை கெடாது காத்துக்கொள்ளும் சக்தியால்-தான் அது அப்படி வருந்தும்போது வரும்விசைகளைத் தாங்கவேண்டும் உற்பத்திஸ்தானங்களில் கீல்கள் வைத்துவிட்டால் சட்டம் நீளும் போதும் குறுகும்போதும் அவற்றின் மேல் சிறிது திருமடி நிமிரும் அல்லது குனிந்து கொள்ளும். இப்படித்திரும்ப இடங்கொடுப்பதற்கு ஆர்ச்சின் முனைகளை உருக்கு ரோதைகளின்மேல் தாங்கும்படி வைப்பதே சிறந்த வழி. வேறு வழிகளிருக்கின்றன என்றாலும் அவைகள் அவ்வளவு சிலாக்கிய மில்லை ஆர்ச்சின் உச்சியிலும், சிலா கீல் வைப்பார்கள்.

ஆழமான பள்ளத்தாக்கில் சாரமின்றிக் கட்டக்கூடிய செளகரியமே இரும்பார்ச்சுப் பாலங்களின் முக்கிய அனு கூலம். சாரமின்றிக்கட்டும் வகை 16-வது படத்தில் தெரியும். ஸென்ட் லூயி பாலம் கட்டினவிதம் அதில் காட்டப் பட்டிருக்கிறது. பாலத்தின் திண்டுகளிவிருந்து கண்வாயில் கால்மடங்குதூரம் வரை மேற்குழாயையும் கீழ்க்குழாயையும் சட்டம்போல் துண்டுதுண்டாய்ச் சேர்த்துக்கொண்டே போனார்கள். அம்மட்டும் திண்டுகளின் மேலேயே பொறுத்து நின்றது. அப்புறம் திண்டுகளின்மேல் மரக்கோபுரங்கள் கட்டினார்கள். ஆர்ச்சின் மத்தியைநோக்கி உறுபுகளைச் சேர்க்கச் சேர்க்க ஒவ்வொரு உறுப்பையும் இழுத்துக் கயிறுகளாலும் வடங்களாலும் கோபுரத்தினோடு கட்டிப்பிடித்துக் கொண்டார்கள். இருபுறங்களி விருந்தும் ஆர்ச்சுவரது மத்தியில் சேர்ந்தபின் மரக்கோபுரங்கள் முதலியவற்றைக் கலைத்து விட்டார்கள் இதையே ஒபர்டோ (Opporto) பாலத்திலும் (படம் 17) பாக்கலாம். நயாகராபாலம் கட்டும் போது நதியிலுள்ள நீண்டபாகத்தை அனேகம் கயிறுகளால் தாங்கிப்பிடித்து, அக்கயிறுகளை யெல்லாம் நோமட்டமான ஒரு நாணில்பூட்டி அநாணை கோபுரத்தோடு கட்டியிருப்பதையும் 18-வது படத்தில் காண்க.

சென்னையில் கீழ்ப்பாக்கத்தில் மடைபாதையைத் தாங்கும் ஒரு சிறு ஆர்ச்சுப்பால மிருக்கிறது.

(தொடரும்)



The Origin of the Co-operative Movement.

கூட்டுறவு இயக்கம் தோன்றிய
முறைமை.

தீர்ப்பகோணம் டவுன் ஹைஸ்கூல் தமிழ்ப்பண்டிதர்
ஸ்ரீமான் ஊ. சா. வேங்கடராம ஐயர் எழுதியது.

நண்பரீர் அருமை நண்பரீர் இருமையும்
நம்மவர் இன்புறச் செம்மையின் ஆய்நதால்
யாவரும் ஒன்றாய்க் கோஎனும் கூட்டுறவு
இயக்கம் தனனில் மயக்கம் நீங்கிச்

5 சேர்ந்துவாழ் குவதே தேர்ந்தநல் முறையாம்
என்று இனிது உரைக்கும் நன்றுகூழ் நண்பரீர்
அருளே அன்பே பொருளே எனும் இவை
பிள்ளையே தாயே கள்ளம்இல் செவ்வியே
என்றபேர் உறவில் பொன்றாது உலகை

10 வளர்த்ததலுக்கு உழைக்கும் உளத்தினர்க்கு இயைந்த
கூட்டுறவு இயக்கம் நாட்டினில் எங்கனே
தோன்றியது ஆம்ஆதன் ஆன்றசீர் முறைமை
ரதுஎனக் குறித்துஇங்கு ஒதுக எனக்கு என்று
உரிமையில் வினவும் அருமைசோ மனத்துச்

15 சோதரர் கேள்ரீர் ஆதர வாய்இதை
உலகினிர தம்முள் சிலவளி மையினா
1நிலனே 2வேலையே மலையாம் 3முதலே

- என்றமூன் ற்ணையும் நன்றுஉலகு உண்பான்
தந்தும் செய்தும் முநதுறக் கொடுத்தும்
- 20 ⁴பலன்களை விளைவித்து இலங்கிடச் செய்தோம்
ஆதலின் எமக்குப் போதிய ⁵பகுதியும்
சீரிய ⁶கூலியும் நேரிய ⁷வட்டியும்
கிடைப்பதே உரிமையும் கடமையும் ஆகும்
என்று அறம் உரைப்பார் போன்றுஇவண் ஒன்றாய்த்
- 25 தனிதனி கூடினா தத்தம் நலத்தைப்
பெருக்கிக் கொண்டனா தெருகுகும் கொண்டார்
எனினும் தமக்குஇத் தனையும் ஆமஆறு
உவந்தனர் அளிக்கும் தவப்பெரி யவர்ஆம்
ஒருகுழு வினரை மறந்தனர் அறவே
- 30 அவரே ⁸வாங்குநா அவரே நாமும்
யாங்குனம் எனிலோ வாங்குதல செய்யாது
ஏவரும் இனிதாய் மேவுஉயிர் வாழ்தல
அவனியில் அமைகுவது அன்றும் ஆதலின்
இங்ஙனம் ஆகத் தங்கம் தன்னை
- 35 முன்னே கொடுத்திப் பின்னே ஏதும்
பயன்பெறாது ஒழியும் அயர்வுஉறும் அந்தக்
சூழுவினா விழித்தனர் எழுந்தனர் கூடினா
தத்தம் கருத்தை அததினம கூறினா
செப்பிய மூவாக்கு இப்புவி தன்னில்
- 40 இருக்கும் உரிமைகாண்டு இருக்கும் நமக்கும்
உளதே ஆகும் எளிதுஅன்று இலைஎனல்
ஆதலின் யாமும் ஒதிய மூவாக்கு
எவ்வளவு உரிமையோ அவ்வளவு மும்முனே
கொடுத்தபின் மிகுந்த கோடிக் கணக்காம்
- 45 பொருளைப் பெறுதற்கு உரிமையைப் பெற்றானோம்

அன்றியும் நம்மவர்க்கு ஒன்றிய வறுமையும்
 பிணியும் பழியும் தணியும் தொலையும்
 அழியும் அதனால் ஒழியும் அடிமை
 கடனும் இலாபமும் கடும்கொடு வட்டியும்
 50 பறந்துபோம் என்றுஆய்ந்து அறிந்தனர் ஒன்றியச்
 சேர்ந்தனர் இதுவே தேர்ந்துயான் கூறும்
 கூட்டுறவு இயக்கை நாட்டிய
 வரலாறு ஆரும் வரும் உயா நலமே.

நலன்.



மதிப்புரை. Review.

குணம் நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகை நாடி மிக்க கொளல்—குறள்

கலிங்கத்துப் பரணி (கமாஶியல் அச்சுக்கூடம், சென்னை-விலை ரூ. 1-12-0) 'பரணிககோர் சயங் கொண்டான்' என்று பரணிப்பாடலுக்கும் தனக்கும் தான்பாடிய சயங்கொண்ட சோழனுக்கும் அழியாப்புக்ழ் கொடுத்தது கலிங்கத்துப்பரணி எனலும் நூல். அதை இதற்கு முன்சிலா அச்சிட்டிருப்பினும், இப்பொழுது கிடைப்பனவான பல ஏட்டுப்பிரதிகளை யெல்லாம் ஒருங்கே பரிசீலனைசெய்து மூலத்தை பிழையறப்பதிப்பிப்பதோடு மூலத்தின்பொருள் விளங்குமாறு அரும்பொருள் விளக்க முதலிய வற்றையும் நமக்கு ஸ்ரீமான் அ. கோபாலையா அவர்கள் எழுதி யளித்திருக்கிறார்கள். கலிங்கத்துப்பரணி இரு காரணங்கள் கொண்டு போற்றத்தகுந்த காவியம்-சரித்திர ஆராய்ச்சிக்கு இன்றியமையாதது என்பது ஒன்று, காவிய நடையில சிறப்புற்றது என்பது மற்றொன்று. ஆகவே இதன் பொருட்களை விளக்க முன்வருவோர் காவியங்களில் தேர்ந்தவராய்மட்டும் இருத்தல்போதாது; சரித்திர ஆராய்ச்சி சம்பந்தமான வேறு நூல்களிலும் தோந்தவராய் சரித்திர ஆராய்ச்சி செய்வோரின் பக்க பலத்தைஉடையவராய் இருத்தல் வேண்டும்; இவ்விரண்டு குணங்களும் இதன் பதிப்பாசிரியரிடம் பொருந்தி யிருப்பது அரும் பொருள் விளக்கத்தினின்றும் நன்குபுலப்படுகின்றது. மேலும் தமிழில அதிகத் தோச்சி பெறாதவருக்கும் கூட கவியின் பொருளையும் நடையின் அழகையும் நன்கு விளங்குவதையே நோக்கமாககொண்டு எழுதப்பட்ட உரைகள் அபூர்வம். இவ்வாசிரியர் தேர்ந்தபண்டிதராயிருந்தும் எளிதில்விளங்கும்

சுலபமான நடையில் மூலத்தைப் படிப்பவருக்கு உண்டாகும் சந்தேகங்களை எதிர்பார்த்து உரை எழுதியிருப்பது சாலவும் போற்றத் தக்கது. பிரதி பேதங்கள் குறிக்குமிடத்து எப் பிரதிகளில் அப்பேதங்கள் காணப்படுகின்றன என்பதைக் குறித்திருந்தால் மிக்க நலமாக விருந்திருக்கும்; அவ்விதம் அடுத்த பதிப்பில் குறிப்பா என்று நம்புகின்றோம்.

தாவர முதனூல் (First Book of Botany) (சென்னை வி. குமாரசாமி நாயுடு ஸனஸ் 1922) (விலை 12 அணா) சென்னை கிறிஸ்தவகலாசாலை தாவரசாஸ்திர போதகாசிரியர் M. S. சபேசயயர் எம். ஏ. அவர்கள் இயற்றியது. ஆங்காங்கு விஷயங்களை நன்கு விளக்கும் சித்திரப்படங்கள் அமைக்கப் பெற்ற இவ்வரிய புஸ்தகம் தாவரத்ததுவத்தை எளிதில் புலப்படுத்துவதான தமிழில எழுதப்பட்டிருக்கின்றது. உண்மை சிதைவு படாமல உள்ளபடி விளக்குவதற்கு வேண்டிய சொற்களை நிரூமித்துக்கொண்டு தாவரநூலை அமைப்பதில் இவ்வாசிரியர் எடுத்த பெருமுயற்சி தமிழா யாவராலும் போற்றத்தகுந்தது. இந்த புஸ்தகத்தின் மூலமாய் தாவர நூலை தமிழ் மக்கள் கற்றுணர்ந்து தோச்சியடைவதே இவருக்கு நாம் ஆற்றும் கைம்மாறு ஆகும்

இங்கிலாந்திற் கூட்டுறவு இயக்கம். கும்பகோணம்டவுன் ஹைஸ்கூல் தமிழ்ப்பண்டிதா ஊ. சா வெங்கடராம ஐயர் கூட்டுறவை தமிழருக்கு புகட்டவேண்டி பலவிதமாக முயற்சி செய்து வருகிறார். இங்கிலாந்தில கூட்டுறவு இயக்கம் உண்டானதைப்பற்றியும் அதன் முதிர்ச்சியைப்பற்றியும் 'ராபர்ட்டு ஓவன் ஆஷ்லேபிரபு, என்றபெரியோர்களைப் பற்றியும் தற்கால கூட்டுறவுச்சங்கங்களைப் பற்றியும் அவற்றை ஸ்தாபிக்கும் முறையைப் பற்றியும் விஸ்தரித்தது எழுதியிருக்கிறார். அனுபந்தத்தில, கூட்டுறவு இயக்கத்தை சிலாகித்துக் கூறும் பாடல்கள் சில சேர்க்கப் பட்டிருக்கின்றன.

வே நா.



ஸ்வாமி தயானந்த சரஸ்வதி. Swami Dayanand Saraswati

ஸ்ரீமான் T. R. ராஜகோபால ஐயர் எழுதியது.

(தொடர்ச்சி)

எல்லா வருணத்தாரும், இருபாலாரும் கல்வி கற்கவேண்டும் ஒவ்வொருவரும் காயத்ரி மந்திரத்தைப் பொருளுடன் அறிந்து, அது தினமும் அதைப் பாராயணஞ்செய்யவேண்டும்.

ஆணும் பெண்ணும் தம் கற்புநிலை தவறி நடக்கக் கூடாது. ஆண்பாலா 25-ம் வயதுமுதல் 48-ம் வயது வரையிலும், பெண்பாலா 16-ம் பிராயமுதல் 26-ம் பிராயம் வரையிலும், அவரவாக்குப் பிடித்த, அல்லது பொருத்தமான பெண்களையும் ஆண்களையும் மணந்து இனிது இல்லறம் நடத்திவரவேண்டும். கலியாண விஷயத்தில் பெற்றோர்கள் தலையிடக்கூடாது. பெற்றோர்கள் பிறக்கும் குழந்தைகளுக்குத் தக்க காலத்தில் கல்வி யாரம்பமெய்னித்து, அறவிஷயங்களைப் புகட்டி நன்னடத்தையராகக் செய்வதற்கான சக்தி உடையராயிருக்கவேண்டும். தீராப்பிணியர்களும், தரித்திரர்களும், உன்மத்தரும், கல்வியறிவு இல்லாதவரும் விவாகித்துக்கொள்ளக்கூடாது

கரவுசெயற்களும் கள்ளப் புணர்ச்சியும் இழிவானவையாதலின், பாசத்தை யடக்குதற்கியலாத கைம்பெண்கள் வெளிப்படையாய் மணந்துகொள்ளலாமாம்.

*பிரபஞ்சத்தின் உயிர் நிலை பேரூனுஷ்டாத்திற்றானிருக்கின்றது. பேதானுஷ்டான மிலதேல் பிரபஞ்சம் நிலைகலம்

*சச்சி தானந்தசிவம்' என்ற நூலினின்று எடுத்ததுக் சுருக்கப் பட்டுள்ளது.

கும் ; கலக்கத்திற்கும் குழப்பத்திற்கும் காரணமாகும். இப் புண்ணிய பூமியாகிய பாரதவருஷத்தில் தற்காலத்தில் ஜாதி விஷயத்தைப்பற்றி இரண்டு கஷடிகள் இருக்கின்றன ஒன்று ஜாதியின் ஆசாரங்கள் அவசியம் கவனிக்கப்படவேண்டுமென்றும், எல்லா ஜாதியாரும் பிராம்மணர் எனப்படுவோருக்கு முறையே படிப்படியாய்த் தாழ்ந்தவர்களென்றும் பிடிவாதஞ் செய்யும் கொள்கைகளை யுடையது. மற்றொன்று; ஜாதியாவது - ஆசாரமாவது ! இந்த ஜாதியாசாரமே நமது நாட்டை இந்நிலைமைக்குக் கொண்டு வந்துவிட்டது. ஆகையால், ஜாதி என்றவாத்தையைக் கூட நினையாமல எல்லோரும் ஏகபோகமாய் ஒரே பந்தியில் உட்காந்து சாப்பிட்டு, சுகமாய் வாழ்தலே நமது தேசத்தின் உயாவுககானவழி என்ற கொள்கைகளை யுடையது இங்ஙனம் இரண்டுகஷடிகள் ஏற்பட்டு நமது தேசமானது நிலை குலைந்து தததளித்துத் தடுமாறுகின்றது. இவ்விரண்டு கஷடிகளும் நமது ராஜ்ஜியத்தை முன்னுக்குக் கொண்டுவரா. இருகஷடிகாரரும் பகைவாதிகள். காக்கையைப்போல, இரண்டு கண்களிருந்தும் ஒற்றைபார்வையையே உடையவர்கள் ஜாதிபேதம் வேண்டுமென்று சொல்பவர்கள் தேசத்தை அசையவொட்டாமல் மூச்சைப் பிடித்துக்கொல்லப் பார்க்கிறார்கள். ஜாதிபேதம் வேண்டாமென்று சொல்பவர்கள் தேசத்தை ஒரே ஆட்டமாய் ஆட்டி வேருடன் பிடுங்கி எறிந்துவிடப் பார்க்கிறார்கள் இவ்விருவர்களாலும் தேசம் நாசமேயாம்

(தொடரும்)



தமிழ் மொழிகள்

Tamil Terms

மனுஷ வங்காதி பாதம்

Human Anatomy

ஸ்ரீ தனல் வி சம்மன் என்னும் வைத்தியரால் மொழி பெயர்க்கப்பட்டு அமெரிக்கா லங்கை மிஷனைச் சேர்ந்த ஸ்ரீசமுல் பி. கிறீன் என்னும் வைத்தியரால் திருத்தப்பட்டு 1872ம் வருஷத்தல் வேளியிடப்பட்ட மனுஷவங்காதிபாதம் என்னும் அரிய நூலின் கடைசியில் காணப்படும் அட்டவணையினிற் றும் இம்மொழிகள் எடுக்கப்பட்டனவாகும்.

(96-ம் பக்கம் தொடர்ச்சி)

Mastoid cells - சூசகவிலங்கள்,	Membrane costo-coracoid -
Maximum - கரிட்டம்	பழுக்கணை
Meatus - துவாரம், கால்வாய்	,, crico-thyroid- ஊமிகை
,, auditorius - கேள்வி	வீதன
,, of nose - நாசிக்கால்வாய்	,, granulosa - கிறனுல
,, urinarius - சலவாசல	,, hyaloid - படிக்க
Median line - நடுவரி, மத்திய	,, Jacob's - யாக்கோபர்
ரேகை	,, limiting - எல்லைச்சவ்வு
,, plane - மத்திய தளம்	,, mucous - சளிச் சவ்வு
Mediastinum - மத்திஸ்தானம்	,, Schnederian - சினேதர்
,, testis - பீசமத்தி	,, serous - வசா
Medulla oblongata - முகுளம்	,, of spinal cord - கசேரு
,, spinalis - கசேருகொடி	,, synovial - ரிததை
கசேருலதை	,, thyro-hyoid- வீதனதனு
Membrane - சவ்வு, சில்லி, மெம்	,, tympani - ஆனக, பறை
பிரேன்.	Membranëous labyrinth -
,, arachnoid - சாலவம	சவ்வுப் பிரமணம்
,, basement - தாரகசசவ்வு	,, portion of urethra-அடி
,, choroid-தராகம், கோறடு	தரப்பவகு

Membraneous semicircular canals - சவவுத் திரிதடம்	Muscle anconeus - கூபரி
Meninges - சவவு, வரீணம்	„ anomalus - அநாம
„ cerebral - மூளை	„ arifitragicus - ஏதிராச்சாகி
„ spinal - கசேரு	„ aryteno-epiglottideus - சேமிமாடகி
Mesentery - மதியாநதிரம்	„ arytaenideus - மாடகி
Meso, prefix - மதி	„ auriculae - சோத்திரி
Meso-caecum - மதியகதகை	„ azygos uvulae - நாவணி
Meso-colon - மதி புரீதம்	„ biceps - இருமூலி
Mesorchium - மதி பீசம்	„ biventer cervicis - பிடரிருபீணி
Meso-rectum - மதி வீரேகி	„ brachial region - சயம்
Meta carpus - கரபம்	„ brachialis anticus - முற்புகி
Meta tarsus - புரூற்பகம்	„ buccinator - தமனி
Microscope - குக்குமாடகி, மிகக் கிறஸ்கோப்பு, பூதக கண்ணாடி	„ caninus - சிருக்கமேற்றி
Minimum - லேசகம்	„ cervicalis ascendens - கண்டமேற்றி
Modiolus of cochlea - நாபிசம்	„ ciliary of eye - சக்கரவா
Mons veneris - அகல	„ circumflexus palati - தாலுவிற் கி
Monticulous cerebelli - கோராததககிரி	„ coccygeus - புச்சி
Morsus diaboli - பேய்க்கவ்வு	„ cochlearis - கம்பு
Mouth - வாய, லபனம்	„ complexus - சககிரணி
Mucus - சளி, சிங்காணம், சேடமம், மூகசு	„ compressor naris - நாசியபிரசாரி
Muscle - பேசி	„ compressor narium minor - நாசிச்சிருபிரசாரி
„ abductor - பேதனி	„ compressor urithrae - மிகனியமுககி
„ indicis - தாச்சனி	„ constrictor pharyngis - சம்வாரி
„ minimi digiti - கனிட்ட	„ coraco-brachialis - கணைப்புசி
„ pollicis - அங்குட்ட	„ corrugator supercillii - புருரி
„ accelerator urinae - அமுரியோட்டி	„ cremaster - பீசமேற்றி
„ accessorius pedis - உபமடககி	„ crico-arytaenoideus - ஊரமிகைமாடகி
„ accessorius ad sacra lumbalem - உபபீடிகைபபர்சலி	„ crico-thyroid - ஊர்மிகைவீதனி
„ -of acrominal region - தோள	„ cruraeus - வாரி
„ adductor - யேரகி	„ deltoid - டீசகி
„ brevis - குறும	
„ longus - நெடும்	
„ magnus - பெரும்	
„ pollicis - அங்குட்ட	

Muscle depressor- இறக்கி, பா

- தனி
 ,, depressor alae nasi - நாசியிறக்கி
 ,, depressor anguli oris - சிணுக்கமிறக்கி
 ,, depressor labii inferioris - அதரமிறக்கி
 ,, diaphragm - விதானம்
 ,, digastric - இருவேணி
 ,, dilator nares - நாசிப்பட்சகி
 ,, dorsum of foot - பதமேல்
 ,, erector - நிமிர்த்தி, உததாபனி
 ,, erector clitoridis - சுமரிநிமிர்த்தி
 ,, erector penis - சிசினிமிர்த்தி
 ,, erector spinal - கசேருநிமிர்த்தி
 ,, of ear - செவி
 ,, of epiglottis - சேமி
 ,, extensor - நீட்டி, திராக்கி
 ,, ,, brevis digitorum - விரற்குறுநீட்டி
 ,, extensor carpi radialis brevior - ஆரைகருளசுக்குறுநீட்டி
 ,, extensor carpi radialis longior - ஆரைகருளசுநெடுநீட்டி
 ,, extensor carpi ulnaris - இரத்தினிக்குளசுநீட்டி
 ,, extensor coccygis - புச்சுநீட்டி
 ,, extensor communis digitorum - விரற்பொதுநீட்டி
 ,, extensor indicis - தாச்சுநிநீட்டி
 ,, extensor longus digitorum - விரல்நெடுநீட்டி

Muscle extensor minimi

- digiti - கனிட்டநீட்டி
 ,, extensor ossi metacarpi pollicis - அங்குட்டகரபநீட்டி
 ,, extensor primi internodii pollicis - அங்குட்டநடுநீட்டி
 ,, extensor proprius pollicis - அங்குட்டநீட்டி
 ,, extensor secundi internodii pollicis - அங்குட்டநுனிநீட்டி
 ,, extensor of eyelids - நிமை
 ,, extensor of face - முகடை
 ,, femoral region - தொடை
 ,, fibular region - காலின்புறப்பேசிகள்
 ,, flexor - மடக்கி, வணக்கி
 ,, ,, accessorius - உபமடக்கி
 ,, flexor brevis minimi digiti - கனிட்டகுறுமடக்கி
 ,, flexor brevis digitorum - விரற்குறுமடக்கி
 ,, flexor pollicis of hand - அங்குட்டகுறுமடக்கி
 ,, flexor carpi radialis - ஆரைகருளசுமடக்கி
 ,, flexor carpi ulnaris - இரத்தினிக்குளசுமடக்கி
 ,, flexor longus digitorum - விரல்நெடுமடக்கி
 ,, flexor longus digitorum, pollicis of hand - அங்குட்டநெடுமடக்கி
 ,, flexor ossis metacarpi pollicis - அங்குட்டகரபமடக்கி
 ,, flexor profundis digitorum - விரல்உளமடக்கி

Muscle flexor sublimis digitorum- விரல்வெளிமடக்கி	Muscle dorsal of palmar - முன்தர்பி
„ of foot - புாத	„ „ plantar - கீழ்ப்புர
„ of forearm-முன்கை, சுய	„ „ குற்பி
„ form of - வடிவம்	„ inter-spinales - முண்ண
„ fusiform - தாக்கருவ	„ „ டிவி
„ gastrocnemius - பிற்	„ inter-transversales- கு
சுபணி	„ „ றுகருடுவி
„ gemellus - உகளி	„ intrinsic- உரிய சுய
„ genio-hyo glossus- சம்	„ involuntary - அனிச்சா
பதனு சிசுவி	„ of jaw - தாடை
„ genio-hyoid - அனுசம்பி	„ labial - உதட்டு
„ gluteus maximus- பெரு	„ of larynx - கிருக
ஞ்சுகனி	„ latissimus dorsi- வென்
„ „ medius - நடுச்சுகனி	„ „ பிரசாரி
„ „ minimus - சிறுச்ச	„ laxator-இளக்கி, தளாத்தி
ுகனி	„ tympani major - பேரா
„ of gluteal region - கு	„ „ ணகமிளக்கி
ண்டி	„ „ minor - சிற்றானக்
„ gracilis - வதாவி	„ „ மிளக்கி
„ heliis major - பெருஞ்	„ levator-ஏற்றி, ஆரோபணி
சுருளி	„ „ anguli oris- சிருக்
„ „ minor - சிறுசுருளி	„ „ கமேற்றி
„ of hip - இடுப்பு	„ „ scapular - வாகே
„ humeral region - புட	„ „ ற்றி
„ hyo-glossus-தனு சிசுவி	„ „ ani - பாயுவேற்றி
„ iliac region - இடுப்பின்	„ „ glandular thyo-
முற்பேசுகள	„ „ dae - வீ, தனகோ
„ iliacus - பாரூகி	„ „ ளமேற்றி
„ infra-costal- உட்பழுல்	„ „ labii inferioris -
„ infra-spinatus - கீழ்ப்பு	„ „ அதரமேற்றி
ருவி	„ „ labii superioris-
„ insertion of- பற்றுவாய்,	„ „ ஓட்டமேற்றி
ரிவேசம	„ „ „ alaeque nasi-
„ inter-costal - பழுடுவி	„ „ காசியோட்டமேற்றி
„ internal sphincter-உட்	„ „ menti-அதரமேற்றி
சங்குசி	„ „ palati-தாலுவேற்றி
„ inter ossei of foot- புற	„ „ palpebrae - நிமை
குற்பிகள்	„ „ யேற்றி
„ dorsal of foot - மேற்புர	„ „ prostate - புரஸ்தி
„ „ குற்பி	„ „ யேற்றி
„ dorsal of hand - பின்கர	„ „ levatores costarum -
„ „ பிகள்	„ „ பழுவேற்றி
„ „ hand கரபிகள்	„ „ lingualis - சிசுவி

Muscle of lips - உதட்டு

- „ of little finger - கனிட்டகனி
 „ longissimus - வெண்ணீளி
 „ longus colli - கண்டநீளி
 „ of lower extremity - அதகசாயு
 „ lumbricales - குருவிகள்
 „ lymphatics of - சோஷணிகள
 „ masseter - சருவணி
 „ multifidus spinae - சமுக்கி
 „ mylo-hyoid - தனுசுஞ்சி
 „ myrtiformis - லூனசி
 „ nerves of - நரம்புகள்
 „ obliquus abdominis - சாயுதரி
 „ obliquus auris - சோததிரசாயி
 „ obliquus capitis inferior - கீழ்ச்சாயி
 „ obliquus capitis superior - மேற்சாயி
 „ obliquus oculi inferior - சாய நயனி
 „ obliquus oculi superior - கபி நயனி
 „ obturator externus - வெளிகுருந்தகி
 „ obturator internus - உட்குருந்தகி
 „ occipito-frontalis - பிடர் துதலி
 „ omo-hyoid - தனுவாகி
 „ opponens minimi digiti - கனிட்டகரபமடக்கி
 „ opponens pollicis - அங்குட்டகரபமடக்கி
 „ orbicularis oris - லபனி
 „ origin of a - எழுவாய, உறகமம்
 „ palpebraerum - நிமிலனி
 „ palate - தாலு

Muscle palato-glossus - தாலு

- சிசுவி
 „ palato-pharyngeus - தாலு நிகரணி
 „ palmaris brevis - அங்கைக்குறளி
 „ palmaris longus - அங்கைநீளி
 „ pectineus - மேகனி
 „ pectoralis major - பெருவட்சி
 „ pectoralis minor - சிறுவட்சி
 „ of penis - சிசின்ம்
 „ penniform - ச்தன
 „ of perinaem - விடப
 „ peroneus brevis - குறுஞ்சரி
 „ peroneus longus - பெருஞ்சரி
 „ peroneus tertius - முன்சரி
 „ of pericranium - பரிகபாலம
 „ of pharynx - தொண்டை
 „ of the pinna - காதுமடல
 „ plantaris - துவணி
 „ platysma myoides - கண்டவிஸதாரி
 „ popliteus - மந்திரி
 „ pronator - புரட்டி, நிவர்த்தனி
 „ pronator quadratus - சதுரபுரட்டி
 „ pronator radii teres - சாயபுரட்டி
 „ psoas magnus - பேர்கடிசி
 „ psoas parvus - சிறுகடிசி
 „ pterygoid internal - அகப்பாதவி

Muscle pterygoid external - புறப்பாதலி	Muscle rhomboideus minor - சிறுசாசிலி
„ pyramidalis a b d o - minis - உதர சிகரி	„ risorius - முறுவலி
„ pyramidalis nasi - நா சிச்சிகரி	„ rotatores spinae - கசே ரு திருகிகள்
„ pyriformis - அஞ்சீரவி	„ sacro lumbalis - பீடி கைப் பர்சளி
„ quadratus femoris - சதுரவாமி	„ sacro-coccygens anti- cus - புச்சமடசகி
„ quadratus lumborum - கடிசதுரி	„ sartorius - சப்பணி
„ quadratus menti - அதரமிறககி	„ scalenus - பழுக்கநதரி
„ quadriceps extensor cruris - தொடைச் சது மூலி	„ scapular region - வாரு semimembranosus-சில் வ்காராததி
„ radial region - ஆரை	„ semi penniform - சத றாதத
„ radiated - விசம	„ semi spinalis colli- கழு ததுப் பாதிக்கசேரி
„ rectus abdominis - உதரநீளி	„ „ dorsi- வெண்பாதிச கசேரி
„ rectus capitis anticus major - முண பெருஞ் சரளி	„ semi tendinosus- நசார சுதி
„ rectus capitis minor - புன் சிறு சரளி	„ serratus magnus - பெ ருநதநதூரி
„ rectus posticus major- பின் பெருஞ்சரளி	„ „ posticus inferior -வெண்கீழ்ததநதூரி
„ rectus posticus minor பின் சிறு சரளி	„ „ posticus superior வெண்மேந்தநதூரி
„ rectus femoris - தொ டைச்சரளி	„ sheath of - போர்வை
„ rectus lateralis - பக்கச் சரளி	„ sole of foot - தல
„ rectus oculi - நயனி	„ soleus - சபரி
„ „ oculi externus - புறநடனி	„ sphincter - சுருக்கி, சல குசி
„ rectus oculi superior - மேல்நயனி	„ „ ani external- பாயு வெளிச்சுருக்கி
„ rectus oculi inferior - கீழ்நடனி	„ „ internal - பாயுவுட் சுருக்கி
„ rectus oculi internus - அகநயனி	„ „ vaginae-யோனிச் சுருக்கி
„ rhomboideus major - பெருஞ்சாசிலி	„ spinalis cervicis- கழுத் து முள்ளி
	„ spinalis dorsi - வெண முள்ளி

Muscle spleniús - உபதானி
 „ „ capitis - தலையுப
 தானி
 „ „ colli - கழுக்குப
 தானி
 „ stapedius - வேதிகி
 „ sterno-cleido mastoid
 -வட்ச்சுசுகி
 „ sterno-hyoid - தனு
 வட்சி
 „ sterno-thyroid - வீதன
 வட்சி
 „ stylo-glossus - சிகுவ
 லேகி
 „ stylo-hyoid - தனுவேகி
 „ stylo-pharyngeus - நி
 ரணலேகி
 „ subanconeus - உபகூபரி
 „ subclavius - செததுரி
 „ subcrureus - உபவாமி
 „ subscapularis - ஊரு
 மேலி
 „ supinators - நிமிர், ததி,
 உததானி
 „ „ brevis - குறுநிமி
 ததி
 „ „ longus - நெடுநிமி
 ர்ததி
 „ „ supraspinales -
 முண்ணீளி
 „ „ supraspinatus - மேற்
 புருவி
 „ „ temporal - கேநாரி
 „ „ tensor palati - தாலுவி
 -றக்கி
 „ „ tensor tarsi - நிமையி
 -றக்கி
 „ „ tensor tympani - ஆனக
 -மிறக்கி
 „ „ tensor vaginae femo-
 ris - தொடையுறையிறக்கி
 „ „ teres major - பெருவடலி
 „ „ „ minor - சிறுவடலி
 „ „ of thigh - தொடை

Muscle thoracic region - பிஞ்
 சரம்
 „ „ of thumb - அங்குட்ட
 „ „ thyro-arytenoideus - வீ
 தனமாடகி
 „ „ thyro-epiglottideus -
 சேமிவீதனி
 „ „ thyro-hyoid - தனுவீதனி
 „ „ tibialis anticus - முன்
 நளகி
 „ „ tibialis posticus - பின்
 நளகி
 „ „ trachelo-mastoid - கிரீ
 வஞ்சுகி
 „ „ tragicus - சாகி
 „ „ transversalis abdomi-
 nalis - குறுககுதரி
 „ „ transversalis cervicis -
 குறுககுக்கநதரி
 „ „ transversalis auriculae
 -குறுககுச்சோதநிரி
 „ „ transversalis pedis -
 குறுககுசதலி
 „ „ transversalis perinaei
 -குறுககுவிடபி
 „ „ trapezius - கும்பி
 „ „ triangularis sterni -
 உள்வட்சி
 „ „ triceps extensor cubiti
 மும்முலி
 „ „ trochlearis - கபிநயனி
 „ „ of trunk - முண்டம்
 „ „ of tympanum - ஆனசம்
 „ „ of upper extremity -
 உறகாயம
 „ „ vastus - விசாலி
 „ „ vastus externus - புறவி
 சாலி
 „ „ vastus internus - அக
 விசாலி
 „ „ vertebral region -
 கசேரு
 „ „ „ anterior - கசேரு
 முன்

Muscle vertebral lateral - கசேருபக்க	Nerve cavernous large - பெருங்குடா
„ voluntary - இச்சா	„ „ small - சிறுகுடா
„ zygomaticus major - பெருயுகிருக்கி	„ centrifugal - அபிவாக
„ „ minor - சிறு யுகிருக்கி	„ centripetal - அனுவாக
Musculin. - பேசிசம், மஸ்குலின்	„ cerebro-spinal - கோர்த தகசேரு
Musculi papillares - குசகயுபம்	„ cervical - கழுத்து
„ pectinati - வகவிகள்	„ cervico-facial - கிரீவமுக
Mylo-(prefix) - குஞ்சு, குஞ்சக	„ chorda-tympani - ஆனகாச்சு
Mylo-hyoid - தனுகுஞ்சி	„ ciliary - சக்கரவ
N ails - நகம், உகிர்	„ „ long - நெடுஞ் சக்கரவ
Nares - நாசியறை, நைசியம்	„ „ short - குறுஞ் சக்கரவ
Nasal angle - நாசிககோணம்	„ circumflex - சுற்று
Nates - குண்டி, சதனம்	„ clavicular - செததுரு
„ of brain - முன் கருதுசம்	„ coccygeal - புச்சு
Neck - கழுத்து, கழுந்து, கிரீவம், கண்டம், தநதரம்	„ cochlear - நவசம்பநந்தி
Nerve - நரம்பு, சிரை, எசம்	„ communicans noni - சவலை
„ abducens - கடாட்சு	„ of Cotunnus - நாசியணை, கொதன்னிரம்பு
„ accessory obturator - உபகுந்தக	„ cranial - சபால
„ accessory spinal - உபரோதா	„ crural - தொடை
„ acromial - கீசக	„ „ anterior - தொடைமுன்
„ afferent - அனுவாக	„ cutaneous - சரும
„ anatomy of - விபூகனம்	„ dental - தசன
„ articular - சநதி	„ „ anterior - முற்றசன
„ auditory - கேள்வி	„ „ inferior - கீழ்த் தசன
„ auricular - செவி	„ „ posterior - பிற்றசன
„ „ posterior - செவிப்பின	„ descendens noni - நவமிநந்தி
„ „ magnus - செவிப்பெரு	Nerve digastric from facial - இருபீனி
„ auriculo.- temporal - கேநாரசெவி	„ digital - விரல்
„ axillary - அக்கிள்	„ dorsal of penis - சிசினவெளி
„ buccal - கதுப்பு	„ of dura mater - பாலனி
„ cardiac - இரிக	
„ carotid - கிரீவ	
„ cavernous of penis - சிசினத்தினகுடா	

நேரிட்ட இந்த விவாதத்தால், ¹கவியாணம் நின்று விடுமோ என்று பயப்படும்படியாய் விட்டது; ஆனால், முகூர்த்த தினத்துக்கு முந்திய நாள், இந்த விஷயத்தைப்பற்றி நாங்கள் யாதொரு தடையுமின்றித் தாக்கஞ்செய்ய ஒப்புக்கொண்டோம்.

இருபக்கத்திலும் சரியான உற்சாகம் பொருந்தியிருந்தது. நான் ²இல்லறதர்ம விரோதி யென்று அவர் வற்புறுத்திப் பேசினார். நானும் அப்படியே அவரைத் திருப்பிச் சொன்னேன். மறுபடியும் அவர் பேசினார். நானும் எதிர்த்துப் பேசினேன். இப்படி வாதம் பலப்பட்டுச் சூடேறியிருக்கையில், எனது உற்வின் முறையார் ஒருவா இடையில் நுழைந்து எனனை வெளியில் அழைத்தார் அதிக உரிமையோடு அவர், என்னை நோக்கி, “ஐயா, போதகரே, இதுவல்ல சமயம். எதற்கும் காலம் உண்டு ஞாலம் வருவதானாலும், காலம் கருதிக் காரியம் செய்யவேண்டும். ‘கூம்பும் பருவத்துக கொககைப்போல இரு-ஓமபும் பருவதது அதன் குத்தைப்போல இரு’ என்பது ³பழமொழி, உமககுத் தெரியாதா? ஏன் இப்படி வாதத்தைச் சமயமறியாமல் வளர்த்திக்கொள்ள வேண்டும்? உடனே அதைத் தளர்த்திவிட்டுக் காரியசித்தி பெறவேண்டும். எப்போதும் தளர்த்திவிடா விட்டாலும் உமது மைந்தன் மணம முடியுமட்டுமாவது அப்படிச் செய்யக் கூடாதா” செய்தால் எல்லார்க்கும் நன்மையாம்” என்று உறுதி-கூறினார். அது கேட்ட நான், “எப்படி, உண்மை வாதத்தை விட்டுவிடுவது ⁴அவர் வேண்டுமானால் மாப்பிள்ளை ஆகட்டும்; ஆனால், அவர் வாதம், ⁵வாதபித்தம் என்பது

1 வாலிப வதாவராகளுடைய திருமணம்.

2 மனையற மாற்றான.

3 கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன் குத்தொக்க சீர்த்த விடத்து—திருவள்ளுவர்.

4 அவர்-வில்லம்.

5 வாதபித்த சிலேததுமம் என்னும் வழக்கச் சொல். (Play-ing upon words.)

பேசியப்¹ பித்தவாதமாய்ப்பீடழியும். இப்போது எனக்கு நீர் சொல்லி வந்த உறுதி மொழிகளுக்கு மெத்த வந்தனம். ஆனாலும்² ஏன் ஆஸ்தியை இழந்தாலும் இழப்பேனே யன்றி இரதப்³ பிடிவாதத்தை மட்டும் இழந்துவிட மனமொவ்வேன்” என்றேன் என்றதுதான் தாமதம்; உடனே என்னை அவர் ஏறெடுத்துப் பார்த்து, “உமது ஆஸ்தியா! அதைப்பற்றி உம்மிடத்திற் பேச எனக்கு மெத்த விசனமா யிருக்கிறது. அது ஒன்றுமே இல்லை—எல்லாம் போய்விட்டபடிதான். உமது பணம் வைத்திருந்த பட்டணத்து வர்த்தகன் அப்போதே போய் விட்டான். அவனுக்குக் கடன் மேலிட்டு விட்டது. அது கொடுக்க வகையில்லாததனால் வெளியில் தெரிந்தால் வெட்கக்கேடென்று வேறிடம் போய் விட்டான். ஒரு பவுனில் ஷிலிங்குக்கும் வகையில்லாமற் போய்விட்டான் என்று எண்ணுகிறார்கள். ‘இப்போது தெரிவித்தால் உமக்கும் உமது குடும்பத்திற்கும் மனவதிர்ச்சி உண்டாகும். கலியாணம் ஆனபிறகு தெரிவிக்கலாம்’ என்று இது வரையிலும் எண்ணியிருந்தேன். அப்படி எண்ணி யிருந்த நான் இப்போது ஏன் தெரிவித்தேன் தெரியுமா?—இது தெரிந்து கொண்ட பிறகாவது உமது கொள்கையின் பிடிவாதம் குறையாதா என்பது எனது நோக்கம் - நீரும் சரியானபடி உமது பத்தியைக் கொண்டு யோசித்து, உமது மகன்³ அந்த மங்கையின்⁴ ஆஸ்திக்குரியவனாகு மட்டுமாவது, உமது வாதத்தை உண்மையாயில்லா விட்டாலும், மேலுக்காவது நிதூத்தி வைப்பது மெத்த முக்கியம் என்று நீரே தெரிந்து கொள்வீர் என்பது எனது எண்ணம்” என்று முடித்தார். ‘சரி’ என்று நான் ஆரம்பித்தேன்; “நீர் சொல்வது நிஜமானால், நான் பிச்சைக்காரனாவேன். ஆனால், அதனால் நான், வீண்

1 பித்தவாதம்-பைத்தியக்கார வாதம்-பொருந்தாவாதம்.

2 பிடிவாதம் - பிடித்தவாதம், செய்வாதம், ஒரே பிடிவாதம் எனலுமாம்.

3 அந்த மங்கை - வில்மட்டின் மகள்.

4 கலியாணத்தகைகுப் பிறகு அவள் கொண்டுவரும் சீதனம் முதலிய ஆஸ்தி.

புரளிக்காரன் ஆய்விடமாட்டேன்— முன்பின் முரண்பட மொழிந்து என கொள்கையை விட்டு விடமாட்டேன். இப் போதே நான் உடனே போய், என நிலைமையை 'வர்தககச் சங்கத்தார்க்குத் தெரிவிப்பேன. விவகார ஒழுங்குக்காக, உண்மையாய்ப் பேசுமிடத்து, இதற்கு முந்திக் கொஞ்சநஞ்சம்² கிழவா விஷயத்தில் நான கொணடிருந்த³ தப்பொப்பு களையும் த்காதென்று மறுக்கிறேன் - அன்றியும் 'என்றென்றும் அவா எந்த விதத்திலும் மாப்பிள்ளையாவதை ஒப்பவே மாட்டேன்" என்று பிடிவாதமாய்ப் பேசி முடித்தேன்.

எங்கள் செல்வச் சேதச் செய்தியை நான் தெரிவித்த போது, இருகுடும்பத்தார்க்கும் ஏற்பட்ட⁴ இன்னல உணர்ச்சியை எடுத்தெழுதுவதென்றால் ஏடிடங்கொள்ளாது. மற்றவர்கள் அடைந்த துயரம் கொஞ்சம்; ஆனால் வாவிபக்காதலர் அடைந்த துன்பத்துக்கு அளவே யில்லை. அதற்கு முந்தியே அந்த வதூவர சம்பந்தத்தை நீக்கிவிட வேண்டுமென்று எண்ணியிருந்த விலமட் 'சட்டி சுட்டது, கை விட்டது' என்றபடி, இந்த⁵ இடும்பை காரணமாக, அந்த வதூவர சம்பந்தத்தை ஒழித்துவிட வேண்டுமென்று நிச்சயஞ்செய்து கொண்டார். அவரிடத்தில் ஒன்றமட்டும்⁶ ஆசாரம் பூர்த்தியாய் இருந்தது; அதாவது உலகானுபவமுள்ள முன்யோசனை-இதுதான் எல்லாக்கும் எழுபத்திரண்டில் இருக்கும் பொதுவான உத்தம குணம்.

1 பணம் போட்டிருந்த வாதகக கூட்டத்தாரா.

2 கிழவர்-வில்மட்

3 தப்பொப்புகள்- தப்பு+ஒப்புகள் - தப்பானாலும் தாக்கினியத்திற்காக ஒப்புகொண்டவைகள்.

4 இன்னல்- துன்பம், துயரம்.

5 இடும்பை- துக்கம்.

6 ஆசாரம்-ஒழுககம்-உத்தம குணம்.



மூன்றாம் அதிகாரம்

பரதேசம் போதல். நம்முடைய வாழ்நாட்களின் அதிரஷ்டா நுகலம், கடைசியாகப் பராக்ருமிடதது, நம்முடைய சுய முயற்சியின் பலனாகவே முடிகிறது.

எங்கள் செல்வச்-சேதத்தின் செய்தி பொய்யாய்ப் போகாதா என்பதே எங்கள் குடும்பத்தின் ஒரே எண்ணம்; ஆனால் *பட்டணத்திலிருந்த என்னுடைய காரியஸ்தனி (குமாஸ்தா) டத்திலிருந்து ஒரு கடிதம் வந்தது. அதிற் கண்டிருந்த விவரத்தால் அந்தச் செய்தி உறுதியாயிற்று என்னளவில், அதை நான் ஒரு பெரிதாக மதிக்கவில்லை. என் குடும்பத்தைக் குறித்துத்தான் எனக்குக் கவலை அதிகமாயிருந்தது. ஏனெனில், அவர்கள் கலவி யறிவற்றவர்களாய், இகழ்ச்சி யுணர்வின்றி, உலக மதிப்பில தாழ்ந்தது போவார்கள்.

பதினைந்து நாட்கள் வரையில் நான் அவர்களுடைய விசனத்தை ஆற்ற முயலவில்லை. ஏனென்றால், அவசர பரிகாரம் விசனத்தை நினைப்பூட்டி வளர்த்துமன்றித் தளர்த்தாது. இந்தச் சமயத்தில் என் எண்ணங்க ளெல்லாம் இனி அவர்களை நான் காக்கும் வழி தேடுவதில் ஊன்றியிருந்தன. கடைசியாக எனக்கு வருஷத்தில் பதினைந்து பவுன் வரும்படியுள்ள ஒரு புரோகித வேலை கிடைத்தது. அது என்னுடைய கொள்கைகளுக்கு இடையூறின்றி நான் அனுபவிக்கக் கூடியதாகவும் இருந்தது ஆகையால் அதை நான் சந்தோஷமாக ஏற்றுக் கொண்டு, ஒரு சிறு குத்தகை நிலத்தைப் பயிரிட்டு அதனால் என் வரும்படியை பெருக்கிக்கொள்ளத் தீர்மானித்தேன்

இப்படித் தீர்மானித்ததனால், சிதறியிருந்த என் செல்வங்களை ஒன்று சேர்ப்பதில் எனக்கு உடனே கவலை உண்டாயிற்று. வாங்கின கடன்களைக் கொடுத்ததுவிட்டுக் கொ

* லண்டன் நகரம்.

† புரோகிதம் = குருத்தொழில்

சித்த கடன்களை வாங்கிக்கொண்டோம். பதினாலாயிரம் பவுன் எங்களிடத்தி லிருந்ததில் நானூறுதான் மீந்தது.

இதுவரையில் இருந்ததுபோல, அல்லாமல் காலத்திற் கேற்ற கோலமாய், என் குடும்பத்தாரின் சுய மதிப்பைச் சம யத்திற்குத் தக்கவாறு மாற்றுவதில் என் கவனஞ் சென்றது. 'பிச்சைபுக்குண்பான் பிளிராமை முன்னினிதே' என்றபடி, இல்லாமல் வறியோர்கள் தமக்கிட்டதின்மேல் ஏறாசைப் படு தல் ஆபத்துக் கிடமாய் முடிகின்றது ஆதலால் நான் பின்வரு மாறு சொல்லத் தொடங்கினேன்; 'ஓ! எனது குழந்தை களே! நீங்கள் நன்றாய் ஆராய்ந்து உரைவேண்டும். 'வரு ந்தி யழைத்தாலும் வாராத வாரா, பொருநதுவன போயி னென்றாற போகா' என்றபடி சற்று முன்னதாக நமக்கு நேரிட்ட துரதிருஷ்டத்தை எப்படிப்பட்ட விவேகத்தாலும் விலக்கி யிருக்க இயலாது. ஆனால் இனிப் புத்தியை உப யோகித்தால் அந்த நஷ்டத்தினால் எய்தும் இடும்பை களைத் தடுத்தாக்கொள்ளலாம். என்னருமை மககாள்! தற் காலம் நாம் ஏழைகளானோம் ஆனால் என்ன! நமது அறிவுமா 'ஏழையாய்விட்டது! இல்லை, இல்லை. அது என்ன சொல்கிறது தெரியுமா? 'நிலையிற்பிரியேல்' என்றபடி நமது நிலைமைக்குத் தக்க புலமை யுடையவர்களாக வேண்டுமென்கிறது; 'மாவுக குத்தகுந்த பணியாரம்' என்றபடி நிலைமைக்குத் தகுந்த அது பவத்திற்றிரும்பவேண்டும் என்கிறது அப்படி நாம் நிலைமைக் குத்தக்க சுகாதுபவத்தை வீரும்பினால்தான், விதியை மதி யால் வெல்லலாம். 'குடிக்கிறது கூழ் கொப்பளிக்கிறது பனி நீர்' என்றிருக்கலாகாது. ஆகையால் நாம் சென்றதற் கிரங்கா மல் யாவரையும் ஆபத்துக் குள்ளாக்கும் இடம்பாகரத்தை வெறுத்து, யாவரையும் மகிழ்விக்கும் சித்த சமாதானத்தை இரதத் தாழ்ந்த நிலமையிற் றேடககடவோம். ஏழைகள் நமது உதவியை நாடாமலே சந்தேஷமாய் வாழ்கின்றார் களே! அப்படி யிருக்க, நாம் ஏன் அவர்கள் உதவியின்றி வழுக்க கற்றுக்கொள்ளக் கூடாது? இல்லை, எனது குழந் தைகளே! இந்தக் கணமுதல் சற்றேனும் தாழ்க்காது, நமது

போலிப பெருமைகளைக் கைவிட்டு வேண்டும், புத்தியைக் கொண்டால் நமக்குப் போதுமான சுகாநுபவத்திற்கு ஆதாரம் இருக்கிறது. இழந்த செல்வத்தை நிரப்புவதற்கு மன நிறைவாம் வைப்பிலிருந்து போதுமான மட்டும் எடுத்ததுக் கையாளக் கடவோம்”

என் மூத்த மகன் நன்றாய் வாசித்திருந்தபடியால், அவனை நான் *பட்டணத்துக் கனுப்பத தீர்மானித்தேன். அங்கவன் வல்லமையால் ஏதாவது சம்பாதித்துத் தன்னையும், எங்களையும் தாங்குவான் என்பது என் எண்ணம். தரித்திர காலத்தில துன்பத்தைக் கொடுப்பது எது? நேசரும குடும்பங்களும் பிரிவது தான். அதுவே துன்பகாரணங்களில் முதன்மையானது. பிரிவு நாள் வந்தது. அது தான் முதல் முதல் ஒருவரை விட்டொருவா நாங்கள் பிரிந்தநாள். முதலில் நான் தாயிடத்தும் மற்றவர்களிடத்தும் கண்ணீர் கலந்த பற்பல முததங்களோடு விடை பெற்று என் மகன் என்னிடத் தாசி பெற வந்தான். இவ்வாசீ வாத்தத்தை நான் அவனுக்கென்முழு மனதோடு தரத்தன்றி வழிச் செலவுக்கும ஐந்துபவுன் வழங்கினேன். இவைகள்தாம் அவனுக்கு நான் இப்போது தரக்கூடிய பிதராச்சிதம். “தம்பி! நீ பிரயாணத்துக்குத் தயராய் இருக்கிராய். உனக்கு முன் உன் மூதாதையா ஹூக்கர் என்பவர் லண்டன் நகருக்குச் சென்றாற்போல, நீயும் அவ்விடத்திற்கு நடந்துபோக நேரிட்டதே, குழந்தாய்! சாதமீகரான பிஷப் ஜுவலா அவருக களித்த இக்குதிரையை நீ இப்போது என்னிட மிருந்து ஒப்பிக்கொள்; இதோ, இத்தடியினையும் இப்புத்தகத்தினையும் எடுத்துக் கொள். இது உன் வழிச் சிரமத்தைப் பரிகரிக்கும். இது உள்ள இந்த இரண்டு வரிகளும் பத்திலட்சம் பெறும் நான் வாசிப்பை யிருந்தேன்; இப்போது வயோதிகனா யிருக்கி

* பட்டணம் லண்டன் நகரம்.

† ஹூக்கர்-இவா ஒரு பெரிய வேதாந்தி இவருடைய தலைவராகிய பிஷப்பினிடத்தி லிருந்து ஒரு காலத்தில் இவர் ஏறிச்செல்ல குதிரை பெற்றார்.

‡ புத்தகம்-வேதபுத்தகம் (பைபில்)

றேன். இதுவரையில், *உத்தமனை யாவரும் கைவிட்ட தில்லை; அவனுடைய சந்ததி ஒரு காலும் சோற்றுக் கலைததில்லை. நீ பிரயாணம் போம்பொழுது, உனக்கிது ஆறுதலையாயிருக்கட்டும். உன் அதுஷ்டம் எதுவானாலும், தம்பி, நீ நிற்காதே - போ; உன்னை நான் வருஷத்திற்கொருமுறை காணவேண்டும். எப்போதும் மனம் சுத்தமாயிருக்கட்டும். செலவு பெற்றுக்கொள்” என்றேன். அவனுக்கு மானமும் மதியும் இருகண்களாயிருந்தமையால், அவனை நான் உலக நாடகமேடையில் நடிக்க உதவியின்றி ஒன்றி யாய்ச் செலுத்தினதற்கு அஞ்சவில்லை. அவன் தவறாமல் நன்றாய் நடிப்பான் என்று எனக்குத் தெரியும் தோற்றலும் வென்றாலும் ஒரேவிதமாயிருப்பான்.

அவன் சென்றது நாங்கள் செல்வதற்கும் ஒரு வழிகாட்டியாயிருந்தது அந்த நாளும் சின்னாள்ல வந்தது நான் சஞ்சலமின்றி மனவமைதியோடு பன்னாள் வாழ்ந்திருந்த அக்கம்பக்கத்தைவிட்டுப் பிரிவதென்றால் யாக்குத்தான் கண்ணீர் வராது. வெறுந்ததரியம் ஒன்றுமே அதை அடக்காது. அன்றியும் அதுவரையில் எங்கள் குடும்பம் ஒரு காதத்திற்கு மேல் எங்கும் பிரயாணஞ் செய்ததே யில்லை. அப்படிப்பட்ட குடும்பம் ஏழுகாதம் பிரயாணம் போவதென்றால், எங்களுக்கெல்லாம் என்ன கேடுவருமோ என்று பயம் பெருகிறது. பிரிவாற்றாமல் ஏழைமக்கள் எங்களை நெடுந்தூரம் பினதொடர்ந்து வந்திடுங் கூச்சல், அதை இன்னும் அதிகமாக்கிறது முதல்நாள் பிரயாணம், கடைசியாக நாங்கள் போய்ச்சேரவேண்டிய இடத்திற்கு மூன்றுகாத தூரத்திற கேஷமமாய் கொண்டுவந்து விட்டது. வழி யோரத்திலிருந்த கிராமத்தில் சாதாரண சிறு சத்திரமொன்றில் இராததனகிலேமை அதிலோ அறை குடிக்கூலி க்கு அமர்த்தி உள் றுழைந்தபோது என் வழக்கம்போல் நான் அந்தச் சத்திரக்காரனை விருந்திற்கழைத்தேன் அவனும் மறுக்காமல் ஒப்புக்கொண்டான்; ஆனால், அவன் என்னோடு

* உத்தமன் = புண்ணிய புருஷன்.

கூடிக்குடிப்பதற்கெல்லாம் நானே விலைகொடுத்தாகவேண்டும். ஆகையால் அது மறுநாட்காலையில் நான் கொடுக்கவேண்டிய குடிக்கூலித்தொகை முதலியவைகளை அதிகப்படுத்திற்று. என்றாலும், நான் போய்ச் சேரவேண்டிய இடத்தின் அக்கம்பக்கத்தை அவன் அறிந்திருந்தான். முக்கியமாய் இனி என் னீட்டுக்காரராக விருந்த தாரன்வில் என்பவர் அவனுக்கு நன்றாய்த் தெரியும்; அவரும் அவ்விடத்திற்கருகில், சில மைல் தூரத்தில் வசிகதாரா. இந்தப்பெரிய மனிதரை அவன், சுகானந்தப் பிரியனென்றும், அதைத்தவிர உலகத்தில், வேறொன்றையும் அவர் அறிந்துகொள்ள விரும்புகிறதில்லை யென்றும், பெண்பாலரைப் பெரிதும்பாராட்டி விரும்புவதில் அவர் பேர்போனவரென்றும் வருணித்தான். எந்த நற்குண நற்செய்கையும் அவருடைய தந்திரோபாய முயற்சிகளைத் தடுக்காது; அன்றியும் அவரைச் சூழப் பத்துமயில் அள் வில் உள்ள எந்த குடிதனக்காரன் மகரும் அவருடைய மாய வலையிற் சிக்கி மோசம்போகாதவள் இல்லையென்றான். இதைக்கேட்ட நான்மனவருத்தமடைந்தேன் ஆயினும் என் பெண்கள் அப்படி இல்லை. அவர்களுடைய தோற்றம் ஏற்ற மாய்த்தான் இனி அடையும் வெற்றிக்குறியை விளக்கிக் காட்டிற்று. என் மனைவியும் அப்படியே தன் பெண்மக்களின் இயற் கையான நற்குண நற்செய்கைகளையும் அவைகளால் அவர்கள், பிறரைத் தம் வசப்படுத்தக்கூடிய சக்தியையும் மதித்து மெத்த மகிழ்ந்திருந்தாள். இப்படி எங்கள் எண்ணங்கள் சென்றிருந்தபோது, சத்திரககாரி தோன்றித் தன் கணவனை நோக்கி, “இரண்டு நாளாய் இங்கு வந்திருக்கும் அந்த வினோதமான பெரிய மனிதா பணங் கேட்கிறார்; அவர் சொல்கிற கணக்கு எனக்கு ஒன்றுத் தெரியவில்லை” என் றான். “பணமா, என்ன பணம்” என்று ஆரம்பித்தார் சத் திரககாரர், “அது முடியாது; நேறறுத்தான் அவர் அந்தச் சேவகாதிகாரிக்கு மூன்று * கினி வாங்கிக்கொடுத்து ஒரு கிழப்போர்வீரனை மீட்டார். இல்லாவிட்டால் நாயைத் திரு

*கினி (Guinea) இருபத்தோரு விலலிகொண்டது.